

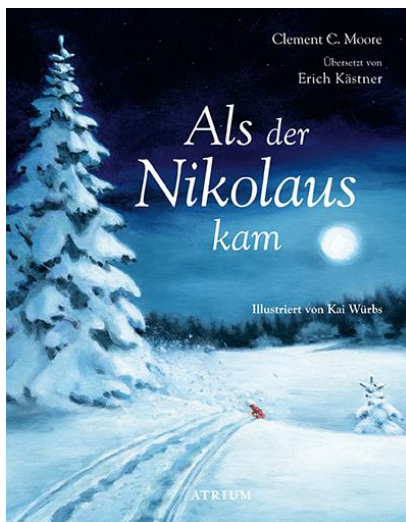
**Presseinformation**

*Eines der berühmtesten Weihnachtsgedichte weltweit –  
übersetzt von Erich Kästner*

## Clement C. Moore Als der Nikolaus kam

Übersetzt von Erich Kästner

**Atrium Verlag**



**Als der Nikolaus kam** ist eines der berühmtesten Weihnachtsgedichte aller Zeiten – das von keinem Geringeren als Erich Kästner ins Deutsche übertragen wurde. Diese wunderschöne Ausgabe mit Bildern des außergewöhnlichen Talents Kai Würbs ist ein Schatz für die ganze Familie.

Das 1822 von Clement C. Moore verfasste Gedicht ist heute vor allem unter dem Titel *The Night before Christmas* (Die Nacht vor dem Fest) bekannt. Erich Kästner, der das Gedicht 1947 ins Deutsche übertrug, hielt sich jedoch sehr stark an die ursprüngliche Fassung, die den Namen *A Visit from St. Nicolas* trug, und gab dem Gedicht deshalb den deutschen Titel *Als der Nikolaus kam*.

### Clement C. Moore: Als der Nikolaus kam

Deutsch von Erich Kästner | Neu illustriert von Kai Würbs

ca. 48 Seiten | Gebunden

10,00 € [D] | 10,30 [A]

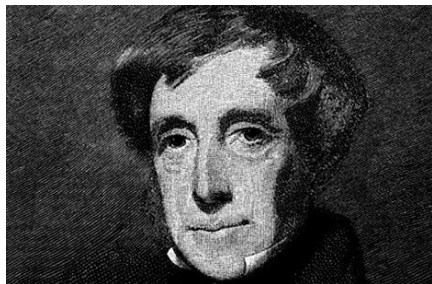
ISBN 978-3-85535-064-3

Auch als E-Book.

**Erscheinungstermin: 20. September 2019**

**Presseanfragen bitte an:** Literatur- und Pressebüro Politycki & Partner, Stefanie Endres | [stefanie.endres@politycki-partner.de](mailto:stefanie.endres@politycki-partner.de), Tel. 040/430 9315-16

## Der Autor



**Clement Clarke Moore**, 1779–1863, hat *A Visit from St Nicolas* 1822 geschrieben. Moore war Professor in New York und schrieb viele Gedichte und Geschichten für seine neun Kinder. *A Visit from St Nicolas* erschien zunächst anonym in einer Tageszeitung, nachdem ein Freund von Moore es dort heimlich eingereicht hatte. Es verbreitete sich schnell auf der ganzen Welt und gilt heute als eines der bekanntesten Weihnachtsgedichte aller Zeiten.

## Der Übersetzer



**Erich Kästner**, 1899 in Dresden geboren, begründete gleich mit zwei seiner ersten Bücher seinen Weltruhm: *Herz auf Taille* (1928) und *Emil und die Detektive* (1929). Nach der Machtübernahme der Nationalsozialisten wurden seine Bücher verbrannt, sein Werk erschien nunmehr in der Schweiz beim Atrium Verlag. Erich Kästner erhielt zahlreiche literarische Auszeichnungen, u.a. den Georg-Büchner-Preis. Er starb 1974 in München.

Annelise Kreischmer  
© Nachlass Luise Lotte, RA Beisler, München

## Der Illustrator



**Kai Würbs** wurde 1970 geboren. Nach einigen beruflichen Umwegen hat er sich seinen großen Traum erfüllt: Er studierte Illustration an der HAW Hamburg und wurde innerhalb kürzester Zeit zu einem der gefragtesten deutschen Illustratoren. Mit seinen Bildern für Kästners *Der kleine Mann* begeisterte er Presse und Publikum. Er lebt mit seiner Familie in Hamburg.

© privat